Европейски парламент
2019-2024

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2023/0093(COD)

8.11.2023

ИЗМЕНЕНИЯ
35 - 161

Проект на доклад
Асита Канко
(PE753.778v01-00)

Трансфер на производства по наказателни дела

Предложение за регламент
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Изменение 35
Евин Инсир

Предложение за регламент
Съображение 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(7) Настоящият регламент следва да се прилага за всички искания, отправени в рамките на наказателно производство. ***Наказателното производство е самостоятелно понятие на правото на Съюза, тълкувано от Съда на Европейския съюз, независимо от съдебната практика на Европейския съд по правата на човека, като се започне от момента, в който лицата са уведомени от компетентните органи на държава членка, че са заподозрени или обвинени в извършването на престъпление, до приключването на това производство, което следва да се разбира като окончателното решаване на въпроса дали заподозряното лице или обвиняемият е извършил престъплението, включително, когато е приложимо, постановяването на присъда и приключването на евентуалните процедури по обжалване.***	(7) Настоящият регламент следва да се прилага за всички искания, отправени в рамките на наказателно производство.

Or. en

Изменение 36
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 7

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(7) Настоящият регламент следва да се прилага за всички искания, отправени в рамките на наказателно производство. ***Наказателното производство е***	(7) Настоящият регламент следва да се прилага за всички искания, отправени в рамките на наказателно производство.

самостоятелно понятие на правото на Съюза, тълкувано от Съда на Европейския съюз, независимо от съдебната практика на Европейския съд по правата на човека, като се започне от момента, в който лицата са уведомени от компетентните органи на държава членка, че са заподозрени или обвинени в извършването на престъпление, до приключването на това производство, което следва да се разбира като окончателното решаване на въпроса дали заподозряното лице или обвиняемият е извършил престъплението, включително, когато е приложимо, постановяването на присъда и приключването на евентуалните процедури по обжалване.

Or. en

Изменение 37
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 16

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(16) В настоящия регламент се предвижда компетентност в специфични случаи, за да се гарантира, че за трансфера на наказателно производство в съответствие с настоящия регламент, винаги когато това се изисква от интересите на ефикасното и добро правораздаване, замолената държава може да упражнява компетентност за престъпленията, за които е приложимо правото на молещата държава. Замолената държава следва да има компетентност да разглежда престъпленията, за които се иска трансфер, когато се счита, че тя е в най-добра позиция да проведе наказателното	(16) В настоящия регламент се предвижда компетентност в специфични случаи, за да се гарантира, че за трансфера на наказателно производство в съответствие с настоящия регламент, винаги когато това се изисква от интересите на ефикасното и добро правораздаване ***и на ефективната защита на основните права на заподозрения или на обвиняемия, а също и на жертвите, както е предвидено в правото на Съюза***, замолената държава може да упражнява компетентност за престъпленията, за които е приложимо правото на молещата държава. Замолената държава следва да има компетентност да

преследване.

разглежда престъпленията, за които се иска трансфер, когато се счита, че тя е в най-добра позиция да проведе наказателното преследване.

Or. en

Изменение 38
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 17

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(17) Такава компетентност следва да бъде установена в ситуации, в които замолената държава откаже да предаде заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, и който се намира в замолената държава и е гражданин на тази държава или пребивава в нея, ***когато отказът се основава*** на конкретни ***основания, посочени в настоящия регламент. Замолената държава*** следва също така да има компетентност, когато престъплението поражда последици или причинява вреди главно в замолената държава. Вредата следва да се взема предвид, когато тя е част от състава на престъплението, в съответствие с правото на замолената държава. Замолената държава следва също така да има компетентност, когато в нея вече е в ход наказателно производство срещу същото заподозряно лице или обвиняем по отношение на други факти, така че цялата престъпна дейност на това лице да може да бъде съдена в рамките едно-единствено наказателно производство, или когато в тази държава е в ход наказателно производство срещу други лица по отношение на същите или свързани факти, което по-специално може да е от значение за съсредоточаването на разследването и наказателното преследване на	(17) Такава компетентност следва да бъде установена ***въз основа на конкретни основания, посочени в настоящия регламент. Замолената държава следва да има компетентност*** в ситуации, в които замолената държава откаже да предаде заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, и който се намира в замолената държава и е гражданин на тази държава или пребивава в нея, ***ако установи, че в изключителни случаи съществуват сериозни основания да се счита, въз основа*** на конкретни ***и обективни доказателства, че при конкретните обстоятелства по случая предаването би довело до явно нарушение на съответно основно право, установено в член 6 от Договора за Европейския съюз и Хартата. Тя*** следва също така да има компетентност, когато престъплението поражда последици или причинява вреди главно в замолената държава. Вредата следва да се взема предвид, когато тя е част от състава на престъплението, в съответствие с правото на замолената държава. Замолената държава следва също така да има компетентност, когато в нея вече е в ход наказателно производство срещу същото заподозряно лице или обвиняем

престъпна организация в една държава членка. И в двата случая заподозряното лице или обвиняемият в наказателното производство, което се прехвърля, следва да бъде гражданин на замолената държава или да пребивава в нея.

по отношение на други факти, така че цялата престъпна дейност на това лице да може да бъде съдена в рамките едно-единствено наказателно производство, или когато в тази държава е в ход наказателно производство срещу други лица по отношение на същите или свързани факти, което по-специално може да е от значение за съсредоточаването на разследването и наказателното преследване на престъпна организация в една държава членка. И в двата случая заподозряното лице или обвиняемият в наказателното производство, което се прехвърля, следва да бъде гражданин на замолената държава или да пребивава в нея.

Or. en

Изменение 39
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(18) За да се изпълни целта на настоящия регламент и да се предотвратят конфликти на компетентност, като се обърне специално внимание на онези държави членки, в които правните системи — или наказателното преследване на определени престъпления — се основават на задължително наказателно преследване, молещата държава, когато отправя искане за трансфер на наказателно производство, следва да се откаже от своята компетентност при наказателното преследване на съответното лице за престъплението, за което се иска прехвърлянето. Въз основа на това компетентните органи на молещата държава следва да ***могат да*** прекратят наказателното производство, образувано пред тях в полза на	(18) За да се изпълни целта на настоящия регламент и да се предотвратят конфликти на компетентност, като се обърне специално внимание на онези държави членки, в които правните системи — или наказателното преследване на определени престъпления — се основават на задължително наказателно преследване, молещата държава, когато отправя искане за трансфер на наказателно производство, следва да се откаже от своята компетентност при наказателното преследване на съответното лице за престъплението, за което се иска прехвърлянето. Въз основа на това компетентните органи на молещата държава следва да прекратят наказателното производство, образувано пред тях в полза на държавата членка, за

държавата членка, за която е установено, че е в по-добра позиция да проведе наказателното преследване, дори когато в съответствие с националното право те биха били длъжни да проведат наказателно преследване. Този отказ от компетентност не следва да засяга разпоредбите относно последиците от трансфера на наказателни производства в молещата държава, предвидени в настоящия регламент.

която е установено, че е в по-добра позиция да проведе наказателното преследване, дори когато в съответствие с националното право те биха били длъжни да проведат наказателно преследване. Този отказ от компетентност не следва да засяга разпоредбите относно последиците от трансфера на наказателни производства в молещата държава, предвидени в настоящия регламент.

Or. en

Изменение 40
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 21

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(21) Държавите членки следва да гарантират, че при прилагането на настоящия регламент се вземат предвид нуждите на уязвимите лица. Съгласно препоръка на Комисията 2013/C 378/02[60]за уязвими заподозрени или обвиняеми лица следва да се считат всички заподозрени или обвиняеми лица, които не са в състояние да разбират или да участват ефективно в наказателното производство поради възрастта си, психическото или физическото си състояние или увреждания си.	(21) Държавите членки следва да гарантират, че при прилагането на настоящия регламент се вземат предвид нуждите на уязвимите лица. Съгласно препоръка на Комисията 2013/C 378/02[60] за уязвими заподозрени или обвиняеми лица следва да се считат всички заподозрени или обвиняеми лица, които не са в състояние да разбират или да участват ефективно в наказателното производство поради възрастта си, психическото или физическото си състояние или увреждания си. ***При оценката на тяхната уязвимост следва да се вземе предвид имиграционният статут или статутът на пребиваване на заподозрените или обвиняемите лица и дали те са в състояние да разбират езика на производството в молещата или замолената държава членка.***
[60] Препоръка на Комисията от 27 ноември 2013 г. относно процесуалните	[60] Препоръка на Комисията от 27 ноември 2013 г. относно процесуалните

гаранции за уязвимите лица, заподозрени или обвиняеми по наказателни производства (2013/C 378/02) (ОВ C 378, 24.12.2013 г., стр. ***8)***.	гаранции за уязвимите лица, заподозрени или обвиняеми по наказателни производства (2013/C 378/02) (ОВ C 378, 24.12.2013 г., стр. ***8)***.

Or. en

Изменение 41
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(23) Настоящият регламент не ***следва да*** налага задължение за искане на трансфер на наказателно производство. Когато преценява дали следва да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган ***следва да провери*** дали такъв трансфер е необходим и целесъобразен. Тази оценка ***следва да*** се извършва за всеки отделен случай, за да се определи държавата членка, която е в най-добра позиция да преследва въпросното престъпление.	(23) Настоящият регламент не налага задължение за искане на трансфер на наказателно производство. Когато преценява дали следва да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган ***проверява*** дали такъв трансфер е необходим и целесъобразен. Тази оценка се извършва за всеки отделен случай, за да се определи държавата членка, която е в най-добра позиция да преследва въпросното престъпление.

Or. en

Изменение 42
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 25

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(25) Когато заподозряното лице или обвиняемият е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, трансферът на наказателно производство може да бъде оправдан с цел да се гарантира правото на	(25) Когато заподозряното лице или обвиняемият е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, трансферът на наказателно производство може да бъде оправдан с цел да се гарантира правото на

заподозрения или обвиняемия да присъства на съдебния процес в съответствие с Директива (ЕС) 2016/343. Аналогично, когато по-голямата част от жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея, трансферът може да бъде оправдан, за да се даде възможност на жертвите лесно да участват в наказателното производство и да бъдат ефективно разпитани като свидетели по време на производството. ***В случаите, в които предаването на заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, е отказано в замолената държава на основанията, посочени в настоящия регламент, трансферът може да бъде оправдан и когато това лице се намира в замолената държава, без да е неин гражданин или да пребивава в нея.***

заподозрения или обвиняемия да присъства на съдебния процес в съответствие с Директива (ЕС) 2016/343. Аналогично, когато по-голямата част от жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея, трансферът може да бъде оправдан, за да се даде възможност на жертвите лесно да участват в наказателното производство и да бъдат ефективно разпитани като свидетели по време на производството.

Or. en

Изменение 43
Евин Инсир

Предложение за регламент
Съображение 25

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(25) Когато заподозряното лице или обвиняемият е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, трансферът на наказателно производство може да бъде оправдан с цел да се гарантира правото на заподозрения или обвиняемия да присъства на съдебния процес в съответствие с Директива (ЕС) 2016/343. Аналогично, когато ***по-голямата част от*** жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея, трансферът може да бъде оправдан, за да се даде възможност на жертвите лесно да участват в	(25) Когато заподозряното лице или обвиняемият е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, трансферът на наказателно производство може да бъде оправдан с цел да се гарантира правото на заподозрения или обвиняемия да присъства на съдебния процес в съответствие с Директива (ЕС) 2016/343. Аналогично, когато ***жертвата или*** жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея, трансферът може да бъде оправдан, за да се даде възможност на жертвите лесно да участват в наказателното

наказателното производство и да бъдат ефективно разпитани като свидетели по време на производството. В случаите, в които предаването на заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, е отказано в замолената държава на основанията, посочени в настоящия регламент, трансферът може да бъде оправдан и когато това лице се намира в замолената държава, без да е неин гражданин или да пребивава в нея.

производство и да бъдат ефективно разпитани като свидетели по време на производството. В случаите, в които предаването на заподозряно лице или обвиняем, за който е издадена европейска заповед за арест, е отказано в замолената държава на основанията, посочени в настоящия регламент, трансферът може да бъде оправдан и когато това лице се намира в замолената държава, без да е неин гражданин или да пребивава в нея.

Or. en

Изменение 44
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 27

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(27) Трансфер на наказателно производство може да бъде оправдан и когато има висящо наказателно производство в замолената държава по отношение на същите или други факти срещу заподозряното лице или обвиняемия или когато има висящо наказателно производство в замолената държава по отношение на същите или свързани факти срещу други лица, например в случаи на наказателно преследване на трансгранични престъпни организации, когато различни съобвиняеми могат да бъдат преследвани в различни държави членки. Освен това, ако заподозряното лице или обвиняемият изтърпява или предстои да изтърпи присъда, включваща лишаване от свобода в замолената държава за друго престъпление, трансферът на наказателното производство може да бъде оправдан, за да се гарантира правото на осъденото лице да присъства на съдебния процес, за който се иска	(27) Трансфер на наказателно производство може да бъде оправдан и когато има висящо наказателно производство в замолената държава по отношение на същите или други факти срещу заподозряното лице или обвиняемия или когато има висящо наказателно производство в замолената държава по отношение на същите или свързани факти срещу други лица, например в случаи на наказателно преследване на трансгранични престъпни организации, когато различни съобвиняеми могат да бъдат преследвани в различни държави членки. Освен това, ако заподозряното лице или обвиняемият изтърпява или предстои да изтърпи присъда, включваща лишаване от свобода в замолената държава за друго престъпление, трансферът на наказателното производство може да бъде оправдан, за да се гарантира правото на осъденото лице да присъства на съдебния процес, за който се иска

трансфер на наказателно производство, докато изтърпява наказанието в замолената държава. Освен това молещите органи следва надлежно да обмислят дали трансферът на наказателното производство би могъл да засили целта за социална реинтеграция на съответното лице, в случай че присъдата бъде изпълнена в замолената държава: за тази цел следва да се вземе предвид връзката на лицето със замолената държава, независимо дали считат, че това е мястото на семейните, езиковите, културните, социалните или икономическите връзки с замолената държава.

трансфер на наказателно производство, докато изтърпява наказанието в замолената държава. Освен това молещите органи следва надлежно да обмислят дали трансферът на наказателното производство би могъл да засили целта за социална реинтеграция на съответното лице, в случай че присъдата бъде изпълнена в замолената държава: за тази цел следва да се вземе предвид връзката на лицето със замолената държава, независимо дали считат, че това е мястото на семейните, езиковите, културните, социалните или икономическите връзки с замолената държава. ***Освен това молещите органи следва надлежно да обмислят дали трансферът на наказателното производство би могъл да улесни постигането на целите на възстановителното правосъдие.***

Or. en

Изменение 45
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 29

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(29) Заподозрените лица, обвиняемите или жертвите следва да имат ***възможността*** да поискат отнасящото се до тях наказателно производство да бъде прехвърлено в друга държава членка. Тези искания обаче не следва да налагат задължение на молещия или замоления орган да иска или да прехвърля наказателно производство. Ако органите узнаят за паралелно наказателно производство въз основа на искане за трансфер, подадено от заподозряното лице или обвиняемия, или от жертвата, или от адвокат от тяхно име, тогава те са длъжни да се консултират помежду си в	(29) Заподозрените лица, обвиняемите или жертвите следва да имат ***право*** да поискат отнасящото се до тях наказателно производство да бъде прехвърлено в друга държава членка. Тези искания обаче не следва да налагат задължение на молещия или замоления орган да иска или да прехвърля наказателно производство***. Тези искания обаче следва да бъдат надлежно оценени от компетентните органи, които издават мотивирано решение и информират заявителите и всички други засегнати страни за това***. Ако органите узнаят за паралелно

съответствие с Рамково решение 2009/948/ПВР.

наказателно производство въз основа на искане за трансфер, подадено от заподозряното лице или обвиняемия, или от жертвата, или от адвокат от тяхно име, тогава те са длъжни да се консултират помежду си в съответствие с Рамково решение 2009/948/ПВР.

Or. en

Изменение 46
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 29

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(29) Заподозрените лица, обвиняемите или жертвите следва да имат възможността да ***поискат*** отнасящото се до тях наказателно производство да бъде прехвърлено в друга държава членка. Тези ***искания*** обаче не ***следва да*** налагат задължение на молещия или замоления орган да иска или да прехвърля наказателно производство. Ако органите узнаят за паралелно наказателно производство въз основа на ***искане*** за трансфер, подадено от заподозряното лице или обвиняемия, или от жертвата, или от адвокат от тяхно име, тогава те са длъжни да се консултират помежду си в съответствие с Рамково решение 2009/948/ПВР.	(29) Заподозрените лица, обвиняемите или жертвите следва да имат възможността да ***предлагат*** отнасящото се до тях наказателно производство да бъде прехвърлено в друга държава членка. Тези ***предложения*** обаче не налагат задължение на молещия или замоления орган да иска или да прехвърля наказателно производство. Ако органите узнаят за паралелно наказателно производство въз основа на ***предложение*** за трансфер, подадено от заподозряното лице или обвиняемия, или от жертвата, или от адвокат от тяхно име, тогава те са длъжни да се консултират помежду си в съответствие с Рамково решение 2009/948/ПВР.

Or. en

Изменение 47
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 30

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планирания трансфер и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си устно или писмено в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да вземат предвид законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. ***Когато преценява*** законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган ***следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство в ущърб на това лице***, например когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, като например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия, въпреки че е положил разумни усилия, задължението за информиране на това лице следва да се прилага от момента, в който тези обстоятелства се променят.	(30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планирания трансфер и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си устно или писмено***, преди планирания трансфер,*** в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да вземат предвид законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. ***Държавите членки следва да предвидят, че правото на информация на заподозрените или обвиняемите лица включва право на достъп до преписката, както и всички други процесуални права, които са необходими за ефективното упражняване на правото им да бъдат изслушани. След оценка на*** законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган ***може да реши по изключение и временно да отложи правото да бъде информирано за поискания трансфер, когато това е необходимо, за да се предотвратят сериозни неблагоприятни последици за живота, свободата или физическата неприкосновеност на дадено лице, или да се гарантира поверителността на разследването***, например когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, като например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия, въпреки че е положил разумни усилия, задължението за информиране на това лице следва да

се прилага от момента, в който тези обстоятелства се променят.

Or. en

Изменение 48
Евин Инсир

Предложение за регламент
Съображение 30

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планирания трансфер и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си устно или писмено в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да вземат предвид законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. Когато преценява законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство в ущърб на това лице, например когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, като например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия, въпреки че е положил разумни усилия, задължението за информиране на това лице следва да се прилага от момента, в който тези	(30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планирания трансфер и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си устно или писмено в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да вземат предвид законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. Когато преценява законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство в ущърб на това лице, например когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, като например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия ***въпреки че е положил разумни усилия, молещият орган може да потърси съдействие от замоления орган при изпълнението***

обстоятелства се променят.

на тази задача. Когато молещият орган не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия, въпреки че е положил разумни усилия, задължението за информиране на това лице следва да се прилага от момента, в който тези обстоятелства се променят.

Or. en

Изменение 49
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 30

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планирания трансфер и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си устно или писмено в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да ***вземат предвид*** законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. Когато преценява законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство в ущърб на това лице, например когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, като например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган	(30) Молещият орган следва да информира във възможно най-кратък срок заподозряното лице или обвиняемия за планирания трансфер и следва да предвиди възможността това лице да изрази становището си устно или писмено в съответствие с приложимото национално право, за да се даде възможност на органите да ***регистрират*** законните му интереси, преди да отправят искане за трансфер. Когато преценява законния интерес на заподозряното лице или обвиняемия да бъдат информирани за планирания трансфер, молещият орган следва да вземе предвид необходимостта да се гарантира поверителността на разследването и риска от накърняване на наказателното производство в ущърб на това лице, например когато това е необходимо за защита на важен обществен интерес, като например в случаите, когато тази информация би могла да навреди на текущи разследвания под прикритие или да навреди сериозно на националната сигурност на държавата членка, в която е образувано наказателното производство. Когато молещият орган

не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия***, въпреки че е положил разумни усилия***, задължението за информиране на това лице следва да се прилага от момента, в който тези обстоятелства се променят.

не може да установи местонахождението на заподозряното лице или обвиняемия, задължението за информиране на това лице следва да се прилага от момента, в който тези обстоятелства се променят.

Or. en

Изменение 50
Евин Инсир

Предложение за регламент
Съображение 31

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(31) При прилагането на настоящия регламент следва да се вземат предвид правата на жертвите, определени в Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета[63]. Настоящият регламент не следва да се тълкува като възпрепятстващ държавите членки да предоставят на жертвите по-широки права съгласно националното право от предвидените в правото на Съюза.	(31) При прилагането на настоящия регламент следва да се вземат предвид правата на жертвите, определени в Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета[63]. ***В изключителни случаи, например поради големия брой жертви в даден случай, когато е трудно да се информират и консултират някои жертви относно намерението да се отправи искане за трансфер на производството, следва да бъде възможно на жертвите да се предоставя информация чрез пресата, чрез официален уебсайт на компетентния орган или чрез подобен канал за комуникация, както е посочено в Директива 2012/29/ЕС.*** Настоящият регламент не следва да се тълкува като възпрепятстващ държавите членки да предоставят на жертвите по-широки права съгласно националното право от предвидените в правото на Съюза.
[63] Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. за установяване на минимални стандарти за правата,	[63] Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. за установяване на минимални стандарти за правата,

подкрепата и защитата на жертвите на престъпления и за замяна на Рамково решение 2001/220/ПВР на Съвета (ОВ L 315, 14.11.2012 г., стр. 57).	подкрепата и защитата на жертвите на престъпления и за замяна на Рамково решение 2001/220/ПВР на Съвета (ОВ L 315, 14.11.2012 г., стр. 57).

Or. en

Изменение 51
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 34

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(34) Замолената държава следва да осигури достъп до ефективни правни средства за защита на заподозрените лица и обвиняемите, както и на жертвите, срещу решението за приемане на трансфера на наказателно производство в съответствие с член 47 от Хартата и процедурите, приложими съгласно националното право, когато техните права са засегнати неблагоприятно при прилагането на настоящия регламент.	(34) Замолената държава следва да осигури достъп до ефективни правни средства за защита на заподозрените лица и обвиняемите, както и на жертвите, срещу решението за приемане на трансфера на наказателно производство в съответствие с член 47 от Хартата и процедурите, приложими съгласно националното право, когато техните права са засегнати неблагоприятно при прилагането на настоящия регламент. ***Основанията за отказ по член 13 могат да послужат като допълнително основание за преценка, за да се установи дали следва да се търси правно средство за защита. Когато е предоставена свобода на преценка съгласно член 13, параграф 2, буква б), компетентният орган в замолената държава следва да бъде оправомощен да проверява дали органът в замолената държава е допуснал явни грешки при упражняването на това право на преценка.***

Or. en

Изменение 52
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 34

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(34) Замолената държава следва да осигури достъп до ефективни правни средства за защита на заподозрените лица и обвиняемите, както и на жертвите, срещу решението за приемане на трансфера на наказателно производство в съответствие с член 47 от Хартата и процедурите, приложими съгласно националното право, когато техните права са засегнати неблагоприятно при прилагането на настоящия регламент.	(34) ***Молещата и*** замолената държава следва да осигури достъп до ефективни правни средства за защита на заподозрените лица и обвиняемите, както и на жертвите, срещу решението за ***искане,*** приемане ***или отказване*** на трансфера на наказателно производство в съответствие с член 47 от Хартата и процедурите, приложими съгласно националното право, когато техните права са засегнати неблагоприятно при прилагането на настоящия регламент.

Or. en

Изменение 53
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 34 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(34а) Държавите членки предвиждат, че заподозрените лица, обвиняемите и жертвите имат право на достъп до преписката, както и всички други процесуални права, които са необходими за ефективното упражняване на правото им на ефективни правни средства за защита. Достъпът до преписката се ограничава до документите, свързани с трансфера на наказателното производство, и за упражняване на правото им на ефективни правни средства за защита.

Or. en

Изменение 54

Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 36

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(36) Молещият орган следва да се консултира със замоления орган преди отправянето на искане за трансфер на наказателно производство, когато това е необходимо, по-специално за да се определи дали трансферът на наказателното производство би обслужвал интересите на ефикасното и добро правораздаване, както и дали е вероятно замоленият орган да се позове на едно от основанията за отказ съгласно настоящия регламент.	(36) Молещият орган следва да се консултира със замоления орган преди отправянето на искане за трансфер на наказателно производство, когато това е необходимо, по-специално за да се определи дали трансферът на наказателното производство би обслужвал интересите на ефикасното и добро правораздаване, ***ако това не би подкопало неоправдано ефективната защита на основните права на заподозрените, обвиняемите или жертвите,*** както и дали е вероятно замоленият орган да се позове на едно от основанията за отказ съгласно настоящия регламент.

Or. en

Изменение 55
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 38

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(38) Докато замоленият орган не вземе решение да даде съгласие за трансфер на наказателно производство, молещият орган следва да може да оттегли искането, например когато узнае за допълнителни елементи, поради които трансферът вече не изглежда оправдан.	(38) Докато замоленият орган не вземе решение да даде съгласие за трансфер на наказателно производство, молещият орган следва да може да оттегли искането, например когато узнае за допълнителни елементи, поради които трансферът вече не изглежда оправдан. ***Решението за оттегляне на искането следва да бъде обосновано в писмен вид и обосновката следва да бъде споделена със заподозрените или обвиняемите лица, както и с жертвите.***

Or. en

Изменение 56
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 39

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(39) Замоленият орган следва да информира молещия орган за мотивираното си решение дали да даде съгласие за трансфера на наказателното производство без излишно забавяне и не по-късно от 60 дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство. В конкретни случаи, когато не е възможно замоленият орган да спази този срок, например ако счита, че е необходима допълнителна информация, срокът може да бъде удължен само с още 30 дни, за да се избегнат прекомерни забавяния.	(39) Замоленият орган следва да информира молещия орган за мотивираното си решение дали да даде съгласие за трансфера на наказателното производство без излишно забавяне и не по-късно от 60 дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство. В конкретни случаи, когато не е възможно замоленият орган да спази този срок, например ако счита, че е необходима допълнителна информация, срокът може да бъде удължен само с още 30 дни, за да се избегнат прекомерни забавяния. ***В някои случаи замоленият орган може да не е известен на молещия орган или замоленият орган може да не е компетентен да вземе решение съгласно член 12. В крайна сметка компетентният орган в замолената държава членка издава потвърждение за получаване на искането.***

Or. en

Изменение 57
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 40

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(40) Трансферът на наказателно производство не следва да бъде отказван на основания, различни от	(40) Трансферът на наказателно производство не следва да бъде отказван на основания, различни от

предвидените в настоящия регламент. За да може да се даде съгласие за трансфер на наказателно производство, в замолената държава следва да бъде възможно наказателното преследване на фактите в основата на наказателното производство, което е предмет на трансфера. Замоленият орган не следва да даде съгласие за трансфера на наказателно производство, когато деянието, за което се иска трансфер, не е престъпление в замолената държава или когато замолената държава не е компетентна по отношение на това престъпление, освен ако не упражнява компетентност, предвидена в настоящия регламент. Освен това трансферът на наказателното производство не следва да се приема в случай на други пречки пред наказателното преследване в замолената държава. Замоленият орган ***следва*** също така ***да*** може да откаже трансфер на наказателно производство, ако заподозряното лице или обвиняемият се ползва от имунитет или привилегия в съответствие с правото на замолената държава, например по отношение на определени категории лица (като дипломати) или при специално защитени отношения (като например адвокатската тайна), или ако замоленият орган счита, че подобен трансфер не е оправдан от съображения за ефикасност и добро правораздаване, например защото не е изпълнен нито един от критериите за искане на трансфер на наказателно производство или ако удостоверението за искане за трансфер е непълно или неправилно попълнено от молещия орган, като по този начин замоленият орган не разполага с необходимата информация, за да прецени обосноваността на искането за трансфер на наказателното производство.

предвидените в настоящия регламент. За да може да се даде съгласие за трансфер на наказателно производство, в замолената държава следва да бъде възможно наказателното преследване на фактите в основата на наказателното производство, което е предмет на трансфера. Замоленият орган не следва да даде съгласие за трансфера на наказателно производство, когато деянието, за което се иска трансфер, не е престъпление в замолената държава или когато замолената държава не е компетентна по отношение на това престъпление, освен ако не упражнява компетентност, предвидена в настоящия регламент. Освен това трансферът на наказателното производство не следва да се приема в случай на други пречки пред наказателното преследване в замолената държава. Замоленият орган също така може да откаже трансфер на наказателно производство, ако заподозряното лице или обвиняемият се ползва от имунитет или привилегия в съответствие с правото на замолената държава, например по отношение на определени категории лица (като дипломати) или при специално защитени отношения (като например адвокатската тайна), или ако замоленият орган счита, че подобен трансфер не е оправдан от съображения за ефикасност и добро правораздаване, например защото не е изпълнен нито един от критериите за искане на трансфер на наказателно производство или ако удостоверението за искане за трансфер е непълно или неправилно попълнено от молещия орган, като по този начин замоленият орган не разполага с необходимата информация, за да прецени обосноваността на искането за трансфер на наказателното производство.

Or. en

Изменение 58
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 43

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(43) Даването на съгласие за трансфер на наказателно производство от замоления орган следва да доведе до спирането или прекратяването на наказателното производство в молещата държава, за да се избегне дублиране на мерки в молещата и замолената държава. ***Това не*** следва да ***засяга процесуално-следствените или други процесуални мерки, които може да са необходими за изпълнение на решения, основани на инструменти за взаимно признаване, или за изпълнение на искания за правна взаимопомощ, свързани с производството, предмет на трансфера. Понятието „процесуално-следствени или други процесуални мерки“ следва да се тълкува широко и да включва не само всяка мярка за целите на събирането на доказателства, но и всяко процесуално действие, налагащо мярка за неотклонение задържане под стража или други временни мерки. За да се избегнат злоупотреби с обжалванията и да се гарантира, че наказателното производство не се спира за продължителен период от време, ако в замолената*** държава ***е използвано правно средство за защита със суспензивно действие, наказателното производство не следва да бъде спирано или прекратявано в молещата държава, докато не бъде взето решение относно средството за правна защита***.	(43) Даването на съгласие за трансфер на наказателно производство от замоления орган следва да доведе до спирането или прекратяването на наказателното производство в молещата държава, за да се избегне дублиране на мерки в молещата и замолената държава. ***Молещите държави*** следва да ***преустановят наказателното преследване на заподозряното лице за престъплението, във връзка с което е бил приет трансферът на производството, или да изпълняват съдебно решение, постановено преди това в тази*** държава***, срещу заподозряното лице или обвиняемия за това престъпление***.

Or. en

Изменение 59
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 43 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(43а) След като бъде разрешен трансфер на производство и за да се улесни ефикасният процес на трансфер, молещият и замоленият орган могат да се консултират помежду си, за да определят необходимите документи или части от тези документи, които трябва да бъдат изпратени, както и да бъдат преведени, когато е необходимо. Решението за изпращане само на части от документите обаче следва да бъде балансирано и да се основава на внимателно разглеждане на въпросните документи, за да не се накърни справедливостта на производството.

Or. en

Изменение 60
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 46

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(46) Ако замоленият орган реши да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер, молещият орган може да продължи или да възобнови наказателното производство, когато това не би довело до нарушение на принципа ne bis in idem, т.е. когато това решение не възпрепятства окончателно по-нататъшно наказателно преследване съгласно	***заличава се***

правото на замолената държава и следователно изключва образуването на ново производство за същите деяния в тази държава. Жертвите следва да имат възможността да започнат или да поискат възобновяване на наказателното производство в молещата държава в съответствие с националното законодателство на тази държава, при условие че това не води до нарушение на принципа ne bis in idem.

Or. en

Изменение 61
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Съображение 50

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(50) Използването на стандартизирано удостоверение, преведено на всички официални езици на Съюза, ***би улеснило*** сътрудничеството и обмена на информация между молещия и замоления орган, което ще им позволи да вземат решение по искането за трансфер по-бързо и ефективно. Това също така намалява разходите за превод и допринася за по-високо качество на исканията.	(50) Използването на стандартизирано удостоверение, преведено на всички официални езици на Съюза, ***улеснява*** сътрудничеството и обмена на информация между молещия и замоления орган, което ще им позволи да вземат решение по искането за трансфер по-бързо и ефективно. Това също така намалява разходите за превод и допринася за по-високо качество на исканията.

Or. en

Изменение 62
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 55

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*

(55) Комисията следва да отговаря за създаването, поддръжката и разработването на този образец на софтуерно приложение за свързване. Комисията следва да проектира, разработи и поддържа образеца на софтуерно приложение за свързване по начин, който позволява на администраторите да гарантират спазването на изискванията и принципите за защита на данните, установени в регламенти (ЕС) 2018/1725[69] ***и (ЕС) 2016/679[70]*** на Европейския парламент и на Съвета и Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета[71], по-специално задълженията за защита на данните на етапа на проектирането и по подразбиране, както и за високо ниво на киберсигурност. Образецът на софтуерно приложение за свързване следва също така да включва подходящи технически мерки и да дава възможност за предприемане на организационните мерки, необходими за осигуряване на подходящо ниво на сигурност и оперативна съвместимост, като се има предвид, че могат да се обменят и специални категории данни. Комисията не обработва лични данни в контекста на създаването, поддръжката и разработването на този образец на софтуерно приложение за свързване.

(55) Комисията следва да отговаря за създаването, поддръжката и разработването на този образец на софтуерно приложение за свързване. Комисията следва да проектира, разработи и поддържа образеца на софтуерно приложение за свързване по начин, който позволява на администраторите да гарантират спазването на изискванията и принципите за защита на данните, установени в регламенти (ЕС) 2018/1725[69] на Европейския парламент и на Съвета и Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета[71], по-специално задълженията за защита на данните на етапа на проектирането и по подразбиране, както и за високо ниво на киберсигурност. Образецът на софтуерно приложение за свързване следва също така да включва подходящи технически мерки и да дава възможност за предприемане на организационните мерки, необходими за осигуряване на подходящо ниво на сигурност и оперативна съвместимост, като се има предвид, че могат да се обменят и специални категории данни. Комисията не обработва лични данни в контекста на създаването, поддръжката и разработването на този образец на софтуерно приложение за свързване.

---

[69] Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39).

[70] Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно

[69] Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39).

защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ L 119, 4.5.2016 г, стр. 1).	
[71] Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 89).	[71] Директива (ЕС) 2016/680 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от компетентните органи за целите на предотвратяването, разследването, разкриването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания и относно свободното движение на такива данни, и за отмяна на Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 89).

Or. en

Изменение 63
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Съображение 58

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(58) Настоящият регламент следва да създаде правното основание за обмена на лични данни между държавите членки за целите на трансфера на наказателни производства в съответствие с член 8 и член 10, буква а) от Директива (ЕС) 2016/680. Всеки друг аспект обаче, като например срока за запазване на личните данни, ***получени*** от молещия орган**,** обработването на лични данни от молещия и замоления орган, следва да се урежда от националното законодателство на държавите членки, прието съгласно Директива (ЕС) 2016/680. Молещият и	(58) Настоящият регламент следва да създаде правното основание за обмена на лични данни между държавите членки за целите на трансфера на наказателни производства в съответствие с член 8 и член 10, буква а) от Директива (ЕС) 2016/680. Всеки друг аспект обаче, като например срока за запазване на личните данни, ***предадени*** от молещия орган ***и от замоления орган по силата на настоящия регламент, и*** обработването на лични данни от молещия и замоления орган ***и от техните централни органи, когато участват***, следва да се урежда

замоленият орган следва да се считат за администратори на лични данни по отношение на обработването на личните данни съгласно горепосочената директива. Централните органи предоставят административна подкрепа на молещия и замоления орган и, доколкото обработват лични данни ***от името на тези администратори на лични данни***, те следва да се считат за ***обработващи*** лични данни ***на съответния администратор***. По отношение на обработването на лични данни от Евроюст Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета следва да се прилага в контекста на настоящия регламент, без да се засягат специалните правила за защита на данните, предвидени в Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета[73].	от националното законодателство на държавите членки, прието съгласно Директива (ЕС) 2016/680. Молещият и замоленият орган следва да се считат за администратори на лични данни по отношение на обработването на личните данни съгласно горепосочената директива. Централните органи предоставят административна подкрепа на молещия и замоления орган и, доколкото ***са компетентните органи, които*** обработват лични данни ***по силата на настоящия регламент***, те следва да се считат за ***администратори на*** лични данни. По отношение на обработването на лични данни от Евроюст Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета следва да се прилага в контекста на настоящия регламент, без да се засягат специалните правила за защита на данните, предвидени в Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета[73].
[73] Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета, PE/37/2018/REV/1 (OB L 295, 21.11.2018 г., стр. 138).	[73] Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета, PE/37/2018/REV/1 (OB L 295, 21.11.2018 г., стр. 138).
	Or. en

Изменение 64
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящият регламент се прилага във всички случаи на трансфер	2. Настоящият регламент се прилага във всички случаи на трансфер

на наказателно производство в Съюза от момента, в който дадено лице е идентифицирано като заподозряно лице.	на наказателно производство в Съюза ***най-късно*** от момента, в който дадено лице е идентифицирано като заподозряно лице.

Or. en

Изменение 65
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Настоящият регламент се прилага във всички случаи на трансфер на ***наказателно производство в Съюза от момента, в който дадено лице е идентифицирано като заподозряно лице***.	2. Настоящият регламент се прилага във всички случаи на трансфер на ***наказателно производство, провеждани в държави — членки на Съюза***.

Or. en

Изменение 66
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – точка 3 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) съдия, съд, съдия-следовател или прокурор, компетентен по разглежданото дело; или	***а***) съдия, съд, съдия-следовател***, заподозряно лице, обвиняем, правен съветник на заподозряно или обвиняемо лице*** или прокурор, компетентен по разглежданото дело; или

Or. en

Обосновка

Определението за „молещ орган“ следва да бъде разширено, така че да включва позоваване на заподозрените лица и обвиняемите или техните правни съветници съгласно правата, предоставени съгласно член 5, параграф 3.

Изменение 67
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – точка 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(6) „жертва“ означава жертва по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Директива 2012/29/ЕС.	(6) „жертва“ означава жертва по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Директива 2012/29/ЕС ***или юридическо лице съгласно определението в националното право, което е претърпяло вреда или икономическа загуба като пряк резултат от престъпление – предмет на наказателно производство, за което се прилага настоящият регламент***.

Or. en

Изменение 68
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1 – точка 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(6) „жертва“ означава жертва по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Директива 2012/29/ЕС.	(6) „жертва“ означава жертва по смисъла на член 2, параграф 1, буква а) от Директива 2012/29/ЕС ***или юридическо лице съгласно определението в националното право, което е претърпяло вреда или икономическа загуба като пряк резултат от престъпление – предмет на наказателно производство, за което се прилага настоящият регламент***.

Or. en

Изменение 69
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) тя отказва да предаде заподозряно лице или обвиняем, за когото е издадена европейска заповед за арест, който се намира и е гражданин на замолената държава или пребивава в нея, ако установи, че в изключителни случаи съществуват сериозни основания да се счита, въз основа на конкретни и обективни доказателства, че при конкретните обстоятелства по случая предаването би довело до явно нарушение на съответно основно право, установено в член 6 от Договора за Европейския съюз и Хартата;	***заличава се***

Or. en

Изменение 70
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – буква г

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
г) в замолената държава има висящо наказателно производство срещу заподозряното лице или обвиняемия във връзка с други факти и заподозряното лице или обвиняемият е гражданин или пребиваващ в замолената държава;	***заличава се***

Or. en

Изменение 71

Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1 – буква д

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
д) в замолената държава има висящо наказателно производство по отношение на същите или отчасти на същите факти срещу други лица и заподозряното лице или обвиняемият в наказателното производство е гражданин или пребиваващ в замолената държава;	***заличава се***

Or. en

Изменение 72
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Член 4	***заличава се***
4 Всяка държава членка, която съгласно националното си право е компетентна да извърши наказателно преследване на престъпление, може, за целите на прилагането на настоящия регламент, да се откаже, спре или прекрати наказателното производство срещу заподозряно лице или обвиняем, за да се даде възможност за трансфер на наказателното производство за това престъпление към замолената държава.	
Всяка държава членка, която съгласно националното си право е компетентна да извърши наказателно преследване на престъпление, може, за целите на прилагането на настоящия	

регламент, да се откаже, спре или прекрати наказателното производство срещу заподозряно лице или обвиняем, за да се даде възможност за трансфер на наказателното производство за това престъпление към замолената държава.

Or. en

Изменение 73
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1 – алинея 1 (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	В случай на възобновяване на спряно производство това производство трябва да подлежи на съдебен контрол, за да се гарантира, че е налице независима преценка дали е налице нарушение на принципа ne bis in idem.

Or. en

Обосновка

Този член трябва да гарантира, че принципът ne bis in idem няма да бъде нарушен.

Изменение 74
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Искане за трансфер на наказателно производство може да бъде отправено само когато молещият орган счита, че целта за ефикасно и добро правораздаване би била по-добре	1. Искане за трансфер на наказателно производство може да бъде отправено само когато молещият орган счита, че целта за ефикасно и добро правораздаване ***и защита на***

постигната чрез провеждане на съответното наказателно производство в друга държава членка.

основните права на заподозрения или обвиняемия, както и на жертвите, залегнали в правото на Съюза и в националното право, би била по-добре постигната чрез провеждане на съответното наказателно производство в друга държава членка.

Or. en

Изменение 75
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
в) заподозряното лице или обвиняемият се намира в замолената държава и тази държава отказва да предаде това лице на молещата държава въз основа на член 4, параграф 2 от Рамково решение 2002/584/ПВР или въз основа на член 4, параграф 3 от него, когато отказът не се основава на окончателно съдебно решение, постановено по отношение на същото лице за същото престъпление, което възпрепятства по-нататъшното наказателно производство, или въз основа на член 4, параграф 7 от посоченото рамково решение;	в) заподозряното лице или обвиняемият се намира в замолената държава и тази държава отказва да предаде това лице на молещата държава въз основа на член 4, параграф 2 от Рамково решение 2002/584/ПВР или въз основа на член 4, параграф 3 от него, когато отказът не се основава на окончателно съдебно решение, постановено по отношение на същото лице за същото престъпление, което възпрепятства по-нататъшното наказателно производство, или въз основа на член 4, параграф 7***, буква а)*** от посоченото рамково решение;

Or. en

Изменение 76
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 – буква и

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
и) изпълнението на присъдата в замолената държава е вероятно да	***заличава се***

подобри перспективите за социална реинтеграция на осъдения или има други причини да се смята, че изпълнението на присъдата в замолената държава е по-подходящо;

Or. en

Изменение 77
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 – буква й

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
й) по-голямата част от жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея.	й) ***жертвата или*** по-голямата част от жертвите са граждани на замолената държава или пребивават в нея.

Or. en

Изменение 78
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 – буква й а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	й а) консултациите с компетентните органи на държавите членки съгласно Рамково решение 2009/958/ПВР относно предотвратяването на спорове за компетентност доведоха до споразумение относно съсредоточаването на паралелните производства в една държава членка.

Or. en

Изменение 79
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 – буква й а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	й а) дали трансферът на производства би допринесъл за постигането на целите на възстановителното правосъдие.

Or. en

Изменение 80
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Заподозряното лице или обвиняемият, или по-голямата част от жертвите, или адвокат от тяхно име, също могат да поискат от компетентните органи на молещата държава или на замолената държава да започнат процедура за трансфер на наказателно производство съгласно настоящия регламент. Исканията, направени по настоящия параграф, не създават задължение за молещата или замолената държава да поиска или да прехвърли наказателното производство към замолената държава.	***заличава се***

Or. en

Изменение 81
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Заподозряното лице или обвиняемият, или по-голямата част от жертвите, или адвокат от тяхно име, ***също могат*** да поискат от компетентните органи на молещата държава или на замолената държава да започнат процедура за трансфер на наказателно производство съгласно настоящия регламент. Исканията, направени по настоящия параграф, не създават задължение за молещата или замолената държава да поиска или да прехвърли наказателното производство към замолената държава.	3. Заподозряното лице или обвиняемият, ***жертвата*** или по-голямата част от жертвите, или адвокат от тяхно име, ***имат право*** да поискат от компетентните органи на молещата държава или на замолената държава да започнат процедура за трансфер на наказателно производство съгласно настоящия регламент. Исканията, направени по настоящия параграф, не създават задължение за молещата или замолената държава да поиска или да прехвърли наказателното производство към замолената държава.

Or. en

Изменение 82
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Заподозряното лице или обвиняемият, или ***по-голямата част от жертвите***, или адвокат от тяхно име, също могат да поискат от компетентните органи на молещата държава или на замолената държава да започнат процедура за трансфер на наказателно производство съгласно настоящия регламент. Исканията, направени по настоящия параграф, не създават задължение за молещата или замолената държава да поиска или да прехвърли наказателното производство към замолената държава.	3. Заподозряното лице или обвиняемият, или ***една или повече***, или адвокат от тяхно име, също могат да поискат от компетентните органи на молещата държава или на замолената държава да започнат процедура за трансфер на наказателно производство съгласно настоящия регламент. Исканията, направени по настоящия параграф, не създават задължение за молещата или замолената държава да поиска или да прехвърли наказателното производство към замолената държава.

Or. en

Изменение 83
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3 а. Органът, който отправя искане за прехвърляне съгласно параграф 1 или разглежда искането по параграф 3, издава мотивирано решение и информира за това заявителите и всички други засегнати страни.

Or. en

Изменение 84
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 6 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Преди да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган, в съответствие с приложимото национално право, надлежно отчита законните интереси на заподозряното лице или обвиняемия ***и гарантира зачитането на процесуалните му права съгласно правото на Съюза и националното право***.	1. Преди да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган, в съответствие с приложимото национално право, надлежно отчита законните интереси на заподозряното лице или обвиняемия.

Or. en

Изменение 85
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. При условие че това не	2. При условие че това не

накърнява поверителността на дадено разследване, заподозряното лице или обвиняемият се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и му се дава възможност да изрази становището си устно или писмено, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено ***въпреки положените разумни усилия*** от страна на молещия орган. Когато молещият орган счете това за необходимо с оглед на възрастта на заподозряното лице или обвиняемия или неговото физическо или психическо състояние, на законния му представител се дава възможност да изрази мнението си. ***Когато искането за трансфер на наказателно производство произтича от искане на заподозряното лице или обвиняемия съгласно член 5, параграф 3, такава консултация със заподозрения или обвиняемия, който е отправил искането, не е необходима.***	накърнява поверителността на дадено разследване ***или по друг начин да навреди на разследването***, заподозряното лице или обвиняемият***, който вече е уведомен за обвинението, може да*** се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и ***може да*** му се дава възможност да изрази становището си устно или писмено, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено от страна на молещия орган. Когато молещият орган счете това за необходимо с оглед на възрастта на заподозряното лице или обвиняемия или неговото физическо или психическо състояние, на законния му представител ***може да*** се дава възможност да изрази мнението си.

Or. en

Изменение 86
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване, заподозряното лице или обвиняемият се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и му се дава възможност да изрази становището си устно или писмено, освен ако местонахождението на това	2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване, заподозряното лице или обвиняемият***, когато е целесъобразно,*** се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и му се дава възможност да изрази становището си устно или писмено, освен ако местонахождението на това

лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Когато молещият орган счете това за необходимо с оглед на възрастта на заподозряното лице или обвиняемия или неговото физическо или психическо състояние, на законния му представител се дава възможност да изрази мнението си. Когато искането за трансфер на наказателно производство произтича от искане на заподозряното лице или обвиняемия съгласно член 5, параграф 3, такава консултация със заподозрения или обвиняемия, който е отправил искането, не е необходима.

лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Когато молещият орган счете това за необходимо с оглед на възрастта на заподозряното лице или обвиняемия или неговото физическо или психическо състояние, на законния му представител се дава възможност да изрази мнението си. Когато искането за трансфер на наказателно производство произтича от искане на заподозряното лице или обвиняемия съгласно член 5, параграф 3, такава консултация със заподозрения или обвиняемия, който е отправил искането, не е необходима.

Or. en

Изменение 87
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. ***При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване,*** заподозряното лице или обвиняемият се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и му се дава възможност да изрази становището си устно или писмено, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Когато молещият орган счете това за необходимо с оглед на възрастта на заподозряното лице или обвиняемия или неговото физическо или психическо състояние, на законния му представител се дава възможност да изрази мнението си. Когато искането за трансфер на	2. Заподозряното лице или обвиняемият се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и му се дава възможност да изрази становището си устно или писмено, ***преди планирания трансфер,*** освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Когато молещият орган счете това за необходимо с оглед на възрастта на заподозряното лице или обвиняемия или неговото физическо или психическо състояние, на законния му представител се дава възможност да изрази мнението си ***преди планирания трансфер***. Когато искането за трансфер на наказателно производство произтича

наказателно производство произтича от искане на заподозряното лице или обвиняемия съгласно член 5, параграф 3, такава консултация със заподозрения или обвиняемия, който е отправил искането, не е необходима.

от искане на заподозряното лице или обвиняемия съгласно член 5, параграф 3, такава консултация със заподозрения или обвиняемия, който е отправил искането, не е необходима.

Or. en

Изменение 88
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Становището на заподозряното лице или обвиняемия, посочено в параграф 2, се ***взема предвид*** от молещия орган, когато решава дали да поиска трансфера на наказателното производство.	3. Становището на заподозряното лице или обвиняемия, посочено в параграф 2, се ***регистрира*** от молещия орган, когато решава дали да поиска трансфера на наказателното производство.

Or. en

Изменение 89
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване, незабавно информира заподозряното лице или обвиняемия на разбираем за него език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган, освен ако	4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване ***или по друг начин да навреди на разследването***, незабавно информира заподозряното лице или обвиняемия на разбираем за него език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на

местонахождението на това лице не може да бъде установено ***въпреки положените разумни усилия от страна на*** молещия орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, заподозряното лице или обвиняемият също се уведомява за правото му на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита.

трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено ***от*** молещия орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, заподозряното лице или обвиняемият също се уведомява за правото му на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита. ***Когато е целесъобразно, молещият орган може да потърси съдействието на замоления орган при изпълнението на тази задача.***

Or. en

Изменение 90
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган***, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване,*** незабавно информира заподозряното лице или обвиняемия на разбираем за него език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, заподозряното лице или обвиняемият също се уведомява за правото му на правни средства за	4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган незабавно информира заподозряното лице или обвиняемия на разбираем за него език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, заподозряното лице или обвиняемият също се уведомява за правото му на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни

защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита.	средства за защита.

Or. en

Изменение 91
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Държавите членки предвиждат, че правото на информация, посочено в параграфи 2 и 4, включва право на достъп на заподозрените и обвиняемите лица до преписката по делото, както и всички други процесуални права, които са необходими за ефективното упражняване на правото им да бъдат изслушани.

Or. en

Изменение 92
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 4 б (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4 б. Държавите членки могат по изключение и временно да отложат информацията, посочена в параграфи 2 и 4, във фазата на разследването, когато това е оправдано с оглед на конкретните обстоятелства по случая, когато е необходимо, за да:
	а) предотвратят сериозни неблагоприятни последици за живота, свободата или физическата

неприкосновеност на дадено лице;

б) предотвратят ситуация, при която поверителността на разследването би била накърнена.

Веднага щом вече не е необходимо да се отложи информирането на заподозряното лице или на обвиняемия, за да се защитят текущите разследвания, се предоставя информацията, посочена в параграфи 2 и 4.

Or. en

Изменение 93
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Преди да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган, в съответствие с приложимото национално право, надлежно отчита законните интереси на жертвата ***и гарантира зачитането на процесуалните ѝ права съгласно правото на Съюза и националното право***.	1. Преди да бъде отправено искане за трансфер на наказателно производство, молещият орган, в съответствие с приложимото национално право, надлежно отчита законните интереси на жертвата.

Or. en

Изменение 94
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. ***При условие че това не накърнява поверителността на***	2. Когато жертвата пребивава в молещата държава, тя се уведомява в

дадено разследване, и когато жертвата пребивава в молещата държава, тя се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и ѝ се дава възможност да изрази становището си устно или писмено. Когато молещият орган прецени това за необходимо предвид възрастта на жертвата или нейното физическо или психическо състояние, тази възможност се предоставя на нейния законен представител.

съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и ѝ се дава възможност да изрази становището си устно или писмено***, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Държавите членки предвиждат, че правото на информация на жертвите включва право на достъп до преписката, както и всички други процесуални права, които са необходими за ефективното упражняване на правото им да бъдат изслушани***. Когато молещият орган прецени това за необходимо предвид възрастта на жертвата или нейното физическо или психическо състояние, тази възможност се предоставя на нейния законен представител.

Or. en

Изменение 95
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване***, и когато жертвата пребивава в молещата държава, тя*** се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и ***ѝ се дава*** възможност да изрази становището си устно или писмено. Когато молещият орган прецени това за необходимо предвид възрастта на жертвата или нейното физическо или	2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване ***или по друг начин би навредило на разследването, жертвите, пребиваващи на територията на молещата държаву които са поискали да получат информацията в съответствие с Директива 2012/29/ЕС, може да*** се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и

психическо състояние, тази възможност ***се предоставя*** на нейния законен представител.	***може да ѝ се даде*** възможност да изрази становището си устно или писмено. Когато молещият орган прецени това за необходимо предвид възрастта на жертвата или нейното физическо или психическо състояние, тази възможност ***може да се предостави*** на нейния законен представител.

Or. en

Изменение 96
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване, и когато жертвата пребивава в молещата държава, тя се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и ѝ се дава възможност да изрази становището си устно или писмено. Когато молещият орган прецени това за необходимо предвид възрастта на жертвата или нейното физическо или психическо състояние, тази възможност се предоставя на нейния законен представител.	2. При условие че това не накърнява поверителността на дадено разследване, и когато жертвата пребивава в молещата държава, ***когато е целесъобразно,*** тя се уведомява в съответствие с приложимото национално право за планирания трансфер на наказателното производство на език, който разбира, и ѝ се дава възможност да изрази становището си устно или писмено. Когато молещият орган прецени това за необходимо предвид възрастта на жертвата или нейното физическо или психическо състояние, тази възможност се предоставя на нейния законен представител.

Or. en

Изменение 97
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Становището на жертвата, посочено в параграф 2, се ***взема предвид*** от молещия орган, когато решава дали да поиска трансфера на наказателното производство.	3. Становището на жертвата, посочено в параграф 2, се ***регистрира*** от молещия орган, когато решава дали да поиска трансфера на наказателното производство.

Or. en

Изменение 98
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване, незабавно информира жертвата***,*** ***пребиваваща*** на територията на молещата държава, на разбираем за ***нея*** език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, жертвата също се уведомява за правото ѝ на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита.	4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване ***или по друг начин да навреди на разследването***, незабавно информира жертвата ***или жертвите, пребиваващи*** на територията на молещата държава, ***които са поискали да получат информация в съответствие с Директива 2012/29/ЕС*** на разбираем за ***тях*** език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, жертвата също се уведомява за правото ѝ на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита. ***Когато е целесъобразно, молещият орган може да потърси съдействието на замоления орган при изпълнението на тази задача.***

Or. en

Изменение 99
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган***, при условие че това не би накърнило поверителността на дадено разследване,*** незабавно информира жертвата, пребиваваща на територията на молещата държава, на разбираем за ***нея*** език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, жертвата също се уведомява за правото ѝ на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита.	4. Когато замоленият орган е взел решение в съответствие с член 12, параграф 1, молещият орган незабавно информира жертвата, пребиваваща на територията на молещата държава, на разбираем за ***него*** език за отправянето на искането за трансфер на наказателното производство и последващото приемане или отказ на трансфера от страна на замоления орган***, освен ако местонахождението на това лице не може да бъде установено въпреки положените разумни усилия от страна на молещия орган. Държавите членки предвиждат, че правото на информация на жертвите включва право на достъп до преписката, както и всички други процесуални права, които са необходими за ефективното упражняване на правото им да бъдат изслушани***. Ако замоленият орган е взел решение да приеме трансфера на наказателното производство, жертвата също се уведомява за правото ѝ на правни средства за защита в замолената държава, включително за сроковете, приложими за упражняването на тези правни средства за защита.

Or. en

Изменение 100
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Държавите членки могат по изключение и временно да отложат информацията, посочена в параграфи 2 и 4, във фазата на разследването, когато това е оправдано с оглед на конкретните обстоятелства по случая, когато е необходимо, за да:
	а) предотвратят сериозни неблагоприятни последици за живота, свободата или физическата неприкосновеност на дадено лице;
	б) предотвратят ситуация, при която поверителността на разследването би била накърнена.
	Веднага щом вече не е необходимо да се отложи информирането на жертвата, за да се защитят текущите разследвания, се предоставя информацията, посочена в параграфи 2 и 4.

Or. en

Изменение 101
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. В изключителни случаи, например поради големия брой на жертвите по дадено дело, следва да бъде възможно да се предостави информация по параграфи 2 и 4 чрез печата, чрез официалния уебсайт на компетентния орган или чрез друг подобен канал за комуникация.

Or. en

Изменение 102
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Заподозрените лица, обвиняемите и жертвите имат право на ефективни правни средства за защита в замолената държава срещу решение за приемане на трансфер на наказателно производство.	1. Заподозрените лица, обвиняемите и жертвите имат право на ефективни правни средства за защита в замолената държава срещу решение за ***искане,*** приемане ***или отказване*** на трансфер на наказателно производство.

Or. en

Изменение 103
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Упражняването на правото на правни средства за защита се прави пред съд в замолената държава в съответствие с нейното право.	2. Упражняването на правото на правни средства за защита се прави пред съд в замолената държава в съответствие с нейното право. ***Съдът разглежда законосъобразността на решението за приемане на трансфера на наказателно производство в светлината на съответните членове от настоящия регламент и когато е възможно, взема решение относно правното средство за защита в срок от 60 дни.***

Or. en

Изменение 104
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Упражняването на правото на правни средства за защита се прави пред съд в замолената държава в съответствие с нейното право.	2. Упражняването на правото на правни средства за защита се прави пред съд в замолената държава в съответствие с нейното право ***и може да бъде упражнено и пред Съда на Европейския съюз***.

Or. en

Обосновка

Следва да има възможност за правна защита чрез член 267 от ДФЕС, а не само чрез националните съдилища.

Изменение 105
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Упражняването на правото на правни средства за защита се прави пред съд в замолената държава в съответствие с ***нейното*** право.	2. Упражняването на правото на правни средства за защита се прави пред ***компетентен*** съд в ***молещата или в*** замолената държава в съответствие с ***приложимото национално*** право.

Or. en

Изменение 106
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Срокът за упражняване на правото на правно средства за защита е не по-дълъг от ***20*** дни от датата на получаване на информацията относно ***решението, посочено в*** член 12,	3. Срокът за упражняване на правото на правно средства за защита е не по-дълъг от ***30 работни*** дни от датата на получаване на информацията относно ***искането, издадено съгласно член 5, параграф 1, и относно***

параграф 1.

решенията, посочени в член 5, параграф 3а и член 12, параграф 1.

Or. en

Изменение 107
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Срокът за упражняване на правото на правно средства за защита е не по-дълъг от ***20*** дни от датата на получаване на информацията относно решението, посочено в член 12, параграф 1.	3. Срокът за упражняване на правото на правно средства за защита е не по-дълъг от ***14*** дни от датата на получаване на информацията относно решението, посочено в член 12, параграф 1.

Or. en

Изменение 108
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Когато искането за трансфер на наказателно производство е отправено след издаването на обвинителния акт на заподозряното лице или обвиняемия, позоваването на правно средство за защита срещу решението за приемане на трансфера на наказателното производство има суспензивно действие.	***заличава се***

Or. en

Изменение 109
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. ***Когато искането за трансфер на наказателно производство е отправено след издаването на обвинителния акт на заподозряното лице или обвиняемия,*** позоваването на правно средство за защита срещу решението за приемане на трансфера на наказателното производство има суспензивно действие.	4. Позоваването на правно средство за защита срещу решението за ***искане или*** приемане на трансфера на наказателното производство има суспензивно действие.

Or. en

Изменение 110
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Замоленият орган информира молещия орган за правните средства за защита, които са упражнени съгласно настоящия член.	5. Замоленият орган информира молещия орган за правните средства за защита, които са упражнени съгласно настоящия член***, и за крайния резултат от тях без ненужно забавяне***.

Or. en

Изменение 111
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 8 – параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	5 а. Молещият и замоленият орган се уведомяват взаимно относно потърсените съгласно настоящия

член правни средства за защита и относно крайния резултат от тях в срок от пет работни дни от момента на вземане на решението относно правните средства за защита.

Or. en

Изменение 112
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 9 – параграф 7 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	7а. Замоленият орган потвърждава във възможно най-кратък срок получаването на искането.

Or. en

Изменение 113
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 9 – параграф 8 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	8а. Компетентният орган в замолената държава членка издава потвърждение за получаване на искането.

Or. en

Изменение 114
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 10 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Заподозряното лице или обвиняемият и техните правни съветници се информират за развитието във връзка с всяко искане, при условие че това не би накърнило поверителността на разследването.

Or. en

Обосновка

Заподозряното лице или обвиняемият следва да имат право да бъдат информирани, ако това не накърнява поверителността на разследването.

Изменение 115
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 11 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Молещият орган може да оттегли искането за трансфер на наказателното производство по всяко време преди да получи решението на замоления орган за приемане на трансфера на наказателното производство в съответствие с член 12.	Молещият орган може да оттегли искането за трансфер на наказателното производство по всяко време преди да получи решението на замоления орган за приемане на трансфера на наказателното производство в съответствие с член 12. ***Молещият орган обосновава решението за оттегляне в писмен вид и предоставя кратко обяснение на заподозряното лице или обвиняемия и на жертвата.***

Or. en

Изменение 116
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 11 – параграф 1 – алинея 1 (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*

Решението за оттегляне на искането на молещия орган следва да подлежи на съдебен контрол.

Or. en

Обосновка

Такова решение би могло да има неблагоприятни последици за правата на заподозряното лице и поради това следва да има възможност за съдебен контрол.

Изменение 117
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 12 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Замоленият орган взема мотивирано решение дали да приеме трансфера на наказателното производство и решава в съответствие с националното си право какви мерки да предприеме в това отношение.	1. Замоленият орган взема мотивирано решение дали да приеме трансфера на наказателното производство и решава в съответствие с националното си право какви мерки да предприеме в това отношение. ***Той уведомява запитващия орган за мотивираното си решение в съответствие със сроковете по член 14.***

Or. en

Изменение 118
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 12 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Когато замоленият орган е приел трансфера на наказателното производство, молещият орган незабавно препраща оригинала или заверено копие от преписката по делото ***или съответните части от него***,	5. Когато замоленият орган е приел трансфера на наказателното производство, молещият орган незабавно препраща оригинала или заверено копие от преписката по делото, придружени от техния превод на

придружени от техния превод на официален език на замолената държава или на друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в). ***Когато е необходимо, молещият и замоленият орган могат да се консултират помежду си, за да определят необходимите документи или части от такива документи, които да бъдат изпратени, както и да бъдат преведени.***

официален език на замолената държава или на друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в).

Or. en

Изменение 119
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 12 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
5. Когато замоленият орган е приел трансфера на наказателното производство, молещият орган незабавно препраща оригинала или заверено копие от преписката по делото или съответните части от него, придружени от техния превод на официален език на замолената държава или на друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в). Когато е необходимо, молещият и замоленият орган могат да се консултират помежду си, за да определят необходимите документи или части от такива документи, които да бъдат изпратени, както и да бъдат преведени.	5. Когато замоленият орган е приел трансфера на наказателното производство ***и едва след като се е взело решението относно средството за правна защита***, молещият орган незабавно препраща оригинала или заверено копие от преписката по делото или съответните части от него, придружени от техния превод на официален език на замолената държава или на друг език, който замолената държава ще приеме в съответствие с член 30, параграф 1, буква в). Когато е необходимо, молещият и замоленият орган могат да се консултират помежду си, за да определят необходимите документи или части от такива документи, които да бъдат изпратени, както и да бъдат преведени.

Or. en

Изменение 120

Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 1 – буква а а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	аа) налице е имунитет или привилегия съгласно законодателството на замолената държава, което прави невъзможно предприемането на действия;

Or. en

Изменение 121
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 1 – буква е

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
е) ако замолената държава не е компетентна по отношение на престъплението. ***Такава компетентност би могла да произтича и от член 3.***	е) ако замолената държава не е компетентна по отношение на престъплението.

Or. en

Изменение 122
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
а) налице е имунитет или привилегия съгласно законодателството на замолената държава, което прави невъзможно предприемането на действия	***заличава се***

Or. en

Изменение 123
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) замоленият орган счита, че трансферът на наказателното производство не е в интерес на ефикасното и добро правораздаване;	б) замоленият орган счита, че трансферът на наказателното производство не е в интерес на ефикасното и добро правораздаване ***и защитата на основните права на заподозрения или обвиняемия, както и на жертвите, както е предвидено в правото на Съюза и в националното право***;

Or. en

Изменение 124
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2 – буква г а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	га) искът, който е в основата на производството, не е наказуемо престъпление, когато деянието е извършено, и следователно не съществува съдебна практика съгласно правото на замолената държава.

Or. en

Изменение 125
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. предполагаемото престъпление не е престъпление на мястото, където е извършено, и замолената държава не е компетентна съгласно националното си право да преследва престъплението.

Or. en

Изменение 126
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 13 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Във всеки от случаите, посочени в параграфи 1 и 2, преди да вземе решение за отказ на трансфер на наказателното производство, изцяло или частично, замоленият орган се консултира с молещия орган и, когато е необходимо, изисква от него незабавно да предостави необходимата информация.	3. Във всеки от случаите, посочени в параграфи 1 и 2, преди да вземе решение за отказ на трансфер на наказателното производство, изцяло или частично, замоленият орган се консултира с молещия орган и, когато е необходимо, изисква от него незабавно да предостави необходимата информация. ***Освен това заподозряното лице или обвиняемият и техните правни съветници се информират за развитието във връзка с всяко искане, при условие че това не би накърнило поверителността на разследването.***

Or. en

Обосновка

Заподозряното лице или обвиняемият следва да имат право да бъдат информирани, ако това не накърнява поверителността на разследването.

Изменение 127
Мортен Петерсен

Предложение за регламент

Член 13 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Всяко решение за отказ на прехвърляне подлежи на съдебен контрол както в националните съдилища, така и в Съда на ЕС.

Or. en

Обосновка

Такова решение би могло да има неблагоприятни последици за правата на заподозряното лице и поради това следва да има възможност за съдебен контрол.

Изменение 128
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 14 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Замоленият орган информира молещия орган за решението си дали да даде съгласие за трансфера на наказателното производство без излишно забавяне и във всеки случай не по-късно от ***60*** дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство от компетентния замолен орган.	1. Замоленият орган информира молещия орган за решението си дали да даде съгласие за трансфера на наказателното производство без излишно забавяне и във всеки случай не по-късно от ***30 дни, а в неотложни случаи не по-късно от 7*** дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство от компетентния замолен орган.

Or. en

Изменение 129
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 14 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Замоленият орган информира молещия орган за решението си дали да	1. Замоленият орган информира молещия орган за решението си дали да

даде съгласие за трансфера на наказателното производство без излишно забавяне и във всеки случай не по-късно от 60 дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство от компетентния замолен орган.

даде съгласие за трансфера на наказателното производство без излишно забавяне и във всеки случай не по-късно от 60 ***работни*** дни след получаване на искането за трансфер на наказателното производство от компетентния замолен орган.

Or. en

Изменение 130
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 14 –параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	1а. Когато заподозреният, обвиняемият и жертвите упражняват правото си на ефективни правни средства за защита в молещата и замолената държава срещу решение за искане, приемане или отказ на трансфер на наказателно производство, молещият или замоленият орган решава в срок от 60 работни дни дали да поиска, приеме или да откаже трансфера на наказателното производство и уведомява заподозряното лице или обвиняемия и жертвата за това решение.

Or. en

Изменение 131
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 14 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Когато в конкретен случай замоленият орган не може да спази	2. Когато в конкретен случай замоленият орган не може да спази

срока, посочен в параграф 1, той незабавно уведомява за това молещия орган, като посочва причините за забавянето. В такъв случай посоченият в параграф 1 срок може да бъде удължен с най-много 30 дни.	срока, посочен в параграф 1, той незабавно уведомява за това молещия орган, като посочва причините за забавянето. В такъв случай посоченият в параграф 1 срок може да бъде удължен с най-много 30 ***работни*** дни.

Or. en

Изменение 132
Евин Инсир

Предложение за регламент
Член 14 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Когато в конкретен случай замоленият орган не може да спази срока, посочен в параграф 1, той незабавно уведомява за това молещия орган, като посочва причините за забавянето. В такъв случай посоченият в параграф 1 срок може да бъде удължен с най-много ***30*** дни.	2. Когато в конкретен случай замоленият орган не може да спази срока, посочен в параграф 1, той незабавно уведомява за това молещия орган, като посочва причините за забавянето. В такъв случай посоченият в параграф 1 срок може да бъде удължен с най-много ***15*** дни.

Or. en

Изменение 133
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Консултации ***могат да*** се провеждат и преди да бъде отправено искането за трансфер на наказателно производство, по-специално с цел да се определи дали трансферът би бил в интерес на ефикасното и добро правораздаване. За да предложи трансфер на наказателно производство от молещата държава, замоленият орган ***може*** също така ***да*** се консултира с	2. Консултации се провеждат и преди да бъде отправено искането за трансфер на наказателно производство, по-специално с цел да се определи дали трансферът би бил в интерес на ефикасното и добро правораздаване. За да предложи трансфер на наказателно производство от молещата държава, замоленият орган също така се консултира с молещия орган относно

молещия орган относно възможността за отправяне на искане за трансфер на наказателно производство.

възможността за отправяне на искане за трансфер на наказателно производство.

Or. en

Изменение 134
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 15 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. На исканията за консултации се отговаря ***незабавно***.	4. На исканията за консултации се отговаря ***без неоправдано забавяне***.

Or. en

Изменение 135
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 15 – параграф 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	4а. Заподозряното лице или обвиняемият и техните правни съветници се информират за консултациите във връзка с всяко искане, при условие че това не би накърнило поверителността на разследването.

Or. en

Обосновка

Заподозряното лице или обвиняемият следва да имат право да бъдат информирани, ако това не накърнява поверителността на разследването.

Изменение 136
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 16 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Молещият и замоленият орган могат на всеки етап от процедурата да поискат съдействие от Евроюст или от Европейската съдебна мрежа съгласно съответните им правомощия. По-специално, когато е целесъобразно, Евроюст може да улесни консултациите, посочени в член ***12, параграф 2***, член 13, параграф 3, член 15 ***и*** член 17, параграф 2.	Молещият и замоленият орган могат на всеки етап от процедурата да поискат съдействие от Евроюст или от Европейската съдебна мрежа съгласно съответните им правомощия. По-специално, когато е целесъобразно, Евроюст може да улесни консултациите, посочени в член ***9, параграф 7, член 12, параграфи 2 и 5***, член 13, параграф 3, член 15**,** член 17, параграф 2 ***и член 19***.

Or. en

Изменение 137
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 17 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Всяка държава членка поема собствените си разходи по трансферите на наказателни производства, произтичащи от прилагането на настоящия регламент.	1. Всяка държава членка поема собствените си разходи по трансферите на наказателни производства, произтичащи от прилагането на настоящия регламент. ***Включително, но не само, правната помощ, на която заподозряното лице или обвиняемият имат право във всяка държава членка.***

Or. en

Обосновка

Важно е да се поясни, че разходите, произтичащи от правата на правна помощ във всяка държава членка, се поемат от съответните държави членки.

Изменение 138
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Най-късно след получаване на уведомлението за приемане от страна на замоления орган на трансфер на наказателно производство, това наказателно производство се ***спира или*** прекратява в молещата държава в съответствие с националното право, освен ако не е използвано правно средство за защита по член 8 със суспензивно действие и до момента на вземане на окончателното решение по въпросното правно средство за защита.	1. Най-късно след получаване на уведомлението за приемане от страна на замоления орган на трансфер на наказателно производство, това наказателно производство се прекратява в молещата държава в съответствие с националното право, освен ако не е използвано правно средство за защита по член 8 със суспензивно действие и до момента на вземане на окончателното решение по въпросното правно средство за защита.

Or. en

Изменение 139
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
б) да продължи прилагането на предприетите по-рано необходими следствени или други процесуални мерки, включително мерките за предотвратяване на укриването на заподозряното лице или обвиняемия, за да изпълни решение, основано на Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета или на друг инструмент за взаимно признаване, или да отговори на искане за правна взаимопомощ;	б) да продължи прилагането на предприетите по-рано необходими следствени или други процесуални мерки, включително мерките за предотвратяване на укриването на заподозряното лице или обвиняемия, за да изпълни решение, основано на Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета или на друг инструмент за взаимно признаване, или да отговори на искане за правна взаимопомощ; ***Тези мерки могат да бъдат запазени и ако искането за взаимно признаване все още не е издадено, при условие че има вероятност то да бъде издадено без ненужно забавяне след приемането на искането за трансфер.***

Or. en

Изменение 140
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 2 – буква б а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	б а) да координира във възможно най-кратък срок със запитания орган и с участието на Евроюст запазването на временните мерки, които вече са предприети в молещата държава членка.

Or. en

Изменение 141
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	2а. Когато е издадено окончателно решение по искането и приемането на прехвърлянето, молещата държава може да преустанови наказателното преследване на заподозряното лице за престъплението, във връзка с което е бил поискан трансферът на производството, или да изпълнява съдебно решение, постановено преди това в тази държава, срещу заподозряното лице или обвиняемия за това престъпление.

Or. en

Изменение 142
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Молещият орган може да продължи или да възобнови наказателно производство, ако замоленият орган го уведоми за решението си да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, освен ако съгласно националното право на замолената държава това решение окончателно възпрепятства по-нататъшно наказателно преследване и следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в замолената държава.	***заличава се***

Or. en

Изменение 143
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Молещият орган може да продължи или да възобнови наказателно производство, ако замоленият орган го уведоми за решението си да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, освен ако съгласно националното право на замолената държава това решение окончателно възпрепятства по-нататъшно наказателно преследване и следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в замолената държава.	3. Молещият орган може да продължи или да възобнови наказателно производство, ако замоленият орган го уведоми за решението си да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, освен ако съгласно националното право на замолената държава това решение окончателно възпрепятства по-нататъшно наказателно преследване и ***е било издадено след преценка на делото по същество,*** следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в замолената държава.

Or. en

Изменение 144
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Молещият орган може да ***продължи или да*** възобнови наказателно производство, ако замоленият орган го уведоми за решението си да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, освен ако съгласно националното право на замолената държава това решение окончателно възпрепятства по-нататъшно наказателно преследване и следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в замолената държава.	3. Молещият орган може да възобнови наказателно производство, ако замоленият орган го уведоми за решението си да прекрати наказателното производство, свързано с фактите, на които се основава искането за трансфер на наказателното производство, освен ако съгласно националното право на замолената държава това решение окончателно възпрепятства по-нататъшно наказателно преследване и следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в замолената държава.

Or. en

Обосновка

Ако производството се спира или прекратява в молещата държава в съответствие с параграф 1, думата „продължи“ следва да отпадне от настоящия параграф.

Изменение 145
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	3а. Всяко решение за възобновяване на дело подлежи на съдебен контрол както в националните съдилища, така и в Съда на ЕС.

Or. en

Обосновка

Такова решение би могло да има неблагоприятни последици за правата на заподозряното лице и поради това следва да има възможност за съдебен контрол. Освен това то би спомогнало за гарантиране на правния принцип ne bis in idem.

Изменение 146
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Параграф 3 не засяга правото на жертвите да започнат или да поискат възобновяване на наказателно производство срещу заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава, когато това е предвидено в националното право на тази държава, освен ако решението на замоления орган да прекрати наказателното производство съгласно националното право на замолената държава окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в тази държава.	***заличава се***

Or. en

Изменение 147
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 19 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. Параграф 3 не засяга правото на жертвите да започнат или да поискат възобновяване на наказателно	4. Параграф 3 не засяга правото на жертвите да започнат или да поискат възобновяване на наказателно

производство срещу заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава, когато това е предвидено в националното право на тази държава, освен ако решението на замоления орган да прекрати наказателното производство съгласно националното право на замолената държава окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в тази държава.	производство срещу заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава, когато това е предвидено в националното право на тази държава, освен ако решението на замоления орган да прекрати наказателното производство съгласно националното право на замолената държава окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и ***е било издадено след преценка на делото по същество,*** следователно не допуска ново наказателно производство за същите деяния в тази държава.
	Or. en

Изменение 148
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 20 – параграф 20

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. При условие че не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава, всяко действие, извършено за целите на наказателното производство или на предварителните проверки, извършени от компетентните органи в молещата държава, или всяко действие, което прекъсва или спира давностния срок, има същата валидност в замолената държава***, както ако е било валидно извършено от собствените ѝ органи***.	2. При условие че не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава, всяко действие, извършено за целите на наказателното производство или на предварителните проверки, извършени от компетентните органи в молещата държава, или всяко действие, което прекъсва или спира давностния срок, има същата валидност в замолената държава ***само ако това действие се квалифицира като действие, прекъсващо или спиращо давностния срок съгласно националното право***.
	Or. en

Изменение 149
Саския Брикмон

Предложение за регламент

Член 20 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. Доказателствата, събрани в молещата държава, могат да бъдат използвани в наказателно производство в замолената държава, при условие че допустимостта на тези доказателства не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава.	3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. Доказателствата, събрани ***и допустими*** в молещата държава, могат да бъдат използвани в наказателно производство в замолената държава, при условие че допустимостта на тези доказателства не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава. ***Държавите членки гарантират наличието на ефективни средства за правна защита за оценка на допустимостта на доказателствата. Замолената държава взема предвид успешно средство за правна защита по отношение на събирането, допустимостта или предаването на доказателствата в държавата, в която са събрани доказателствата.***

Or. en

Изменение 150
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 20 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. Доказателствата, събрани в молещата държава, могат да бъдат използвани в наказателно производство в замолената държава, при условие че допустимостта	3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. Доказателствата, събрани в молещата държава ***съгласно принципа lex loci***, могат да бъдат използвани в наказателно производство в замолената

на тези доказателства не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава.	държава, при условие че допустимостта на тези доказателства не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава. ***Държавите членки гарантират наличието на ефективни средства за правна защита за оценка на допустимостта на доказателствата. Замолената държава взема предвид дадено успешно средство за правна защита срещу представянето или предаването на доказателствата в държавата, в която са събрани доказателствата.***

Or. en

Обосновка

Молещата държава е добавена, за да се избегне рискът от търсене на най-благоприятната правна система (forum shopping).

Изменение 151
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 20 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. ***Доказателствата, събрани в молещата държава, могат да бъдат използвани в наказателно производство в замолената държава, при условие че допустимостта на тези доказателства не противоречи на основните принципи на правото на замолената държава***.	3. На доказателства, предадени от молещия орган, не може да бъде отказано допускане в наказателно производство в замолената държава само на основание, че доказателствата са събрани в друга държава членка. ***Следва да се запази свободната съдебна оценка на доказателствата***.

Or. en

Изменение 152
Саския Брикмон

Предложение за регламент
Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
4. При условие че в замолената държава е издадена присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, последната приспада всички периоди на задържане, прекарани в молещата държава, които са били наложени в рамките на прехвърленото наказателно производство, от общата продължителност на задържането, което трябва да бъде изтърпяно в замолената държава в резултат на издаването на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане. За тази цел молещият орган предава на замоления орган цялата информация относно периода на задържане, прекаран от заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава.	4. При условие че в замолената държава е издадена присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, последната приспада всички периоди на задържане, прекарани в молещата държава, които са били наложени в рамките на прехвърленото наказателно производство, от общата продължителност на задържането, което трябва да бъде изтърпяно в замолената държава в резултат на издаването на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане. За тази цел молещият орган предава на замоления орган цялата информация относно периода на задържане, прекаран от заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава. ***По същия начин, когато лицето е обект на задържане с висящо производство в замолената държава, следва да се вземат предвид всички периоди на задържане, прекарани в молещата държава, за да се определят максималните срокове, приложими към такова временно задържане, и за да се оцени пропорционалността на тази мярка в молещата държава.***

Or. en

Изменение 153
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 20 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*

4. При условие че в замолената държава е издадена присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, последната приспада всички периоди на задържане, прекарани в молещата държава, които са били наложени в рамките на прехвърленото наказателно производство, от общата продължителност на задържането, което трябва да бъде изтърпяно в замолената държава в резултат на издаването на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане. За тази цел молещият орган предава на замоления орган цялата информация относно периода на задържане, прекаран от заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава.	4. При условие че в замолената държава е издадена присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, последната приспада всички периоди на задържане, прекарани в молещата държава, които са били наложени в рамките на прехвърленото наказателно производство, от общата продължителност на задържането, което трябва да бъде изтърпяно в замолената държава в резултат на издаването на присъда за лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане. За тази цел молещият орган предава на замоления орган цялата информация относно периода на задържане, прекаран от заподозряното лице или обвиняемия в молещата държава. ***Компетентният орган в замолената държава обаче може да реши, че целият кредит или част от него се пропуска, ако това не е оправдано с оглед на поведението на осъденото лице след престъплението.***

Or. en

Изменение 154
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 20 – параграф 6

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
6. Наказанието, приложимо за престъплението, е наказанието, което се предвижда в законодателството на замолената държава, освен ако в това законодателство не е предвидено друго. ***Замоленият орган може да вземе предвид, в съответствие с приложимото национално право, максималното наказание, предвидено в правото на молещата държава, когато престъплението е извършено на територията на молещата***	6. Наказанието, приложимо за престъплението, е наказанието, което се предвижда в законодателството на замолената държава, освен ако в това законодателство не е предвидено друго.

държава. Когато компетентността се основава изключително на член 3, наказанието, наложено в замолената държава, не може да бъде по-тежко от максималното наказание, предвидено в правото на молещата държава.

Or. en

Изменение 155
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Замоленият орган информира молещия орган за прекратяването на наказателното производство или за всяко решение, постановено в края на наказателното производство, включително дали това решение, съгласно националното право на замолената държава, окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска образуването на ново наказателно производство за същите деяния в тази държава или по отношение на друга съществена информация. Той изпраща копие от писменото решение, постановено в края на наказателното производство, на молещия орган.	Замоленият орган информира молещия орган ***и заподозреното лице или обвиняемия и техните правни съветници*** за прекратяването на наказателното производство или за всяко решение, постановено в края на наказателното производство, включително дали това решение, съгласно националното право на замолената държава, окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска образуването на ново наказателно производство за същите деяния в тази държава или по отношение на друга съществена информация. Той изпраща копие от писменото решение, постановено в края на наказателното производство, на молещия орган ***и на заподозряното лице или обвиняемия и на техните правни съветници***.

Or. en

Обосновка

Заподозряното лице или обвиняемият следва да имат право да бъдат информирани.

Изменение 156
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Замоленият орган информира молещия орган за прекратяването на наказателното производство или за всяко решение, постановено в края на наказателното производство, включително дали това решение, съгласно националното право на замолената държава, окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска образуването на ново наказателно производство за същите деяния в тази държава или по отношение на друга съществена информация. Той изпраща копие от писменото решение, постановено в края на наказателното производство, на молещия орган.	***Компетентният*** орган ***в замолената държава членка*** информира молещия орган за прекратяването на наказателното производство или за всяко решение, постановено в края на наказателното производство, включително дали това решение, съгласно националното право на замолената държава, окончателно възпрепятства по-нататъшното наказателно преследване и следователно не допуска образуването на ново наказателно производство за същите деяния в тази държава или по отношение на друга съществена информация. Той изпраща копие от писменото решение, постановено в края на наказателното производство, на молещия орган.

Or. en

Изменение 157
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. ***Държавите членки редовно събират изчерпателни статистически*** данни за целите на мониторинга на прилагането на настоящия регламент от страна на Комисията***. Органите поддържат*** тези статистически данни ***и ежегодно ги изпращат на Комисията. Те могат да обработват лични*** данни, необходими за изготвянето на статистиката***. Тази***	1. ***Статистическите*** данни за целите на мониторинга на прилагането на настоящия регламент от страна на Комисията ***се събират на редовни интервали от време.*** Тези статистически данни ***следва да се събират чрез децентрализираната информационна система, предвидена в регламента, и само ако са налични на централно равнище в***

статистика включва:	***съответната държава членка. Личните*** данни, необходими за изготвянето на статистиката***, може да бъдат обработвани. Тези статистически данни са***:

Or. en

Изменение 158
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 1 – буква в

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
в) броя на разследванията и наказателните преследвания, които не са били проведени след приемането на трансфер на наказателно производство;	***заличава се***

Or. en

Изменение 159
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 1 – буква д

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
д) броя на правните средства за защита, използвани срещу решенията за приемане на трансфер на наказателно производство, включително от заподозряно лице, обвиняем или жертва, както и броя на успешно оспорените решения;	***заличава се***

Or. en

Изменение 160
Каролин Браунсбергер-Райнхолд

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 1 – буква е

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
е) четири години след датата на влизане в сила на актовете за изпълнение, посочени в член 23, параграф 1 — разходите, направени съгласно член 25, параграф 2.	***заличава се***

Or. en

Изменение 161
Мортен Петерсен

Предложение за регламент
Член 30 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Комисията оповестява публично информацията, получена съгласно параграф 1, на специален уебсайт или на уебсайта на Европейската съдебна мрежа, създадена с Решение 2008/976/ПВР на Съвета[76]**.**	2. Комисията оповестява публично ***и актуализира*** информацията, получена съгласно параграф 1, на специален уебсайт или ***в неограничената зона*** на уебсайта на Европейската съдебна мрежа, създадена с Решение 2008/976/ПВР на Съвета**.**[76]
[76] Решение 2008/976/ПВР на Съвета от 16 декември 2008 г. относно Европейската съдебна мрежа (ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 130).	[76] Решение 2008/976/ПВР на Съвета от 16 декември 2008 г. относно Европейската съдебна мрежа (ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 130).

Or. en

Обосновка

Информацията, която трябва да бъде събрана, потенциално е от значение за заподозрените лица и техните правни съветници. Поради това, за да се гарантира равнопоставеност на страните, текстът следва да бъде изменен, така че да включва, че информацията следва да е на тяхно разположение и да се актуализира редовно.